

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Stanislava Bartáková

Název bakalářské práce: **Morphosyntax-Fehler tschechischer Deutschlerner bei der schriftlichen Textproduktion – eine quantitative und qualitative Korpusanalyse.**

Typical grammar errors in text production committed by Czech learners of German-as-a-Foreign-Language – a quantitative and qualitative corpus analysis.

Vedoucí bakalářské práce: Dipl.-Päd. Dr. phil. Thomas Pimingsdorfer

Oponent bakalářské práce: doc. PaedDr. Hana Andrášová, Ph.D.

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněn
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
2. Obsahuje drobné formální chyby
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucího/oponenta bakalářské práce:

In der vorliegenden Bachelorarbeit wurde anhand eines von der Studentin analysierten Fehlerkorpus von über 70 durch Humpolecer Mittelschüler (Gymnasiasten) verfassten Bildergeschichten untersucht, welche Fehler aus dem Bereich der Morphologie sowie der Syntax von tschechischen Deutschlernenden dieser Alters- sowie Lernstufe vorwiegend gemacht werden.

Dabei wurden sämtliche morphosyntaktischen Fehler (und auch etwaige Zweifelsfälle zwischen lexikalischen und morphosyntaktischen Problemen) identifiziert und linguistisch kategorisiert, sonstige Fehler, insb. eindeutig lexikalische oder aus dem Bereich der Rechtschreibung hingegen nicht berücksichtigt. Bezüglich Fehlerexplikation (Frage nach den Fehlerursachen) wurde vornehmlich eine linguistische Betrachtung (inersprachliche Fehlerursachen wie Inter- sowie Intraferenz) vorgenommen, aber zumindest kurz auch auf außersprachliche Fehlerursachen eingegangen. Hierbei ist vielleicht besonders die abschließend erwähnte Umfrage nach dem Interesse der Schüler an Deutsch hervorzuheben, die ziemlich signifikant mit den Ergebnissen der Korpusanalyse korreliert. (Die Umfrage mit

den – ja auch nur zwei – Deutschlehrerinnen der Proband/inn/en hingegen war weniger aussagekräftig, doch das hat die Verfasserin der Arbeit selber erkannt und betont.)

Positiv hervorzuheben ist ebenso das außergewöhnliche sprachliche Niveau der auf Deutsch verfassten Bachelorarbeit, sowie auch die selbstkritische Reflexion der Verfasserin, etwa bei der Bewertung der Artikelfehler oder in der sehr guten, präzisen Zusammenfassung am Ende der Arbeit, in der in diesem Kontext sogar an eventuelle Desiderata gedacht wurde.

Schließlich ist die Arbeit sehr gut, weil stringent und übersichtlich strukturiert sowie formal korrekt, und die Ergebnisse sind, wenn vielleicht auch nicht in jedem einzelnen Falle, so doch durchgehend sinnvoll und relevant interpretiert sowie sehr übersichtlich in Tabellen und Graphiken dargestellt; für eine Bachelorarbeit sind sie in manchen Fällen sogar auffallend aussagekräftig und interessant.

Aus den genannten Gründen schlage ich für die Benotung der vorliegenden Bachelorarbeit die Note 1 (vyborne) vor.

Podpis vedoucího/oponenta bakalářské práce: 

Datum: 11.5.2015